

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 圣诞前夜：圣尼古拉斯(twas The Night Before Christmas A Visit From) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞前夜：圣尼古拉斯(Twas the Night before Christmas A Visit from) 第1/1页

[twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
Twas the Night Before Christmas
 那是 这 夜晚 前 圣诞节

圣诞前夜

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][,es 'tiː] . ['nɪkələs]
A Visit from St . Nicholas
 一个 访问 从 英石 . 尼古拉斯

圣尼古拉斯的来访

[baɪ] ['klemənt] [siː] . [muə; mɔː]
By Clement C . Moore
 经过 克莱门特 C . 摩尔

作者：克莱门特·C·摩尔

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['dʒesi] ['wɪl,kɑːks] [smɪθ]
With Pictures by Jessie Willcox Smith
 和 图片 经过 杰西 威尔科克斯 史密斯

摄影：杰西·威尔科克斯·史密斯

['hɒtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Houghton Mifflin Company
 霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'baːstən]
Boston
 波士顿

波士顿

['kɑːpɪraɪt] © - [baɪ]['hɒtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Copyright © 1912 by Houghton Mifflin Company
 版权 © - 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有 © 1912 霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
 全部 权利 预订的 .

版权所有。

[fɔːr; fər][,ɪnfər'meɪ(ə)n][ə'baʊt] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrɪːprə'duːs] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] , [raɪt]
For information about permission to reproduce selections from this book , write
 为了 信息 关于 允许 到 复制 选择 从 这 书 , 写
 [tuː; tə] [pər'mɪʃənz] ,
to Permissions ,
 到 权限 ,

如需获得转载本书部分内容的许可，请致函许可部门。

['hɒtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , - [pɑːrk] ['ævənuː] [saʊθ] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk] - .
Houghton Mifflin Company , 215 Park Avenue South , New York , New York 10003 .
 霍顿 米夫林 公司 , - 公园 大街 南 , 新的 约克 , 新的 约克 - .

霍顿·米夫林公司，纽约州纽约市公园大道南215号，邮编10003。

[,ertʃ'si:] [,aɪ es bi: 'en] - - - - - [wʌn]
HC ISBN 0 - 395 - 06952 - 1
HC ISBN - - - - - 1

HC ISBN 0-395-06952-1

[pɑ:] [,aɪ es bi: 'en] - - - - -
PA ISBN 0 - 395 - 64374 - 0
宾夕法尼亚州 ISBN - - - - -

宾夕法尼亚州 ISBN 0-395-64374-0

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈel'bi:'em] - - - - -
LBM 40 39 38 37 36
瘦体重 - - - - -

LBM 40 39 38 37 36

[,ɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[mɪd] [ðə; ði] ['meni] [ˌselə'breɪ(ə)n] [læst] ['krɪsməs] [i:v] , [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənz] ,
mid the many celebrations last Christmas Eve , in various places by different persons ,
中 这 许多 庆祝活动 最后的 圣诞节 前夕 , 在 各种各样的 地方 经过 不同的 人 ,

在去年圣诞前夜, 不同的人在不同的地点举行了许多庆祝活动,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [nɔ:t] [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] ['eniwer] .
there was one , in New York City , not like any other anywhere .
那里 曾是 一 , 在 新的 约克 城市 , 不是 喜欢 任何 其他 任何地方 .

纽约市有一家, 跟其他地方的都不一样。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [went] [tə'geðər] [dʒʌst] [ˈæftər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
A company of men , women , and children went together just after the evening
一个 公司 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 去 一起 只是 后 这 晚上

[ˈsɜ:rvɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] ,
service in their church ,
服务 在 他们的 教会 ,

一群男女老少在教堂晚祷结束后结伴而行。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [es 'ti:] .
and , standing around the tomb of the author of “ A Visit from St .
和 , 常设 大约 这 墓 的 这 作者 的 “ 一个 访问 从 英石 .

[ˈnɪkələs] ,
Nicholas ,
尼古拉斯 ,

然后, 他们站在《圣尼古拉斯的来访》作者的墓前,

” [ri'saɪtɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ʌv]
” recited together the words of the poem which we all know so well and love
” 背诵 一起 这 字 的 这 诗 哪个 我们 全部 知道 所以 出色地 和 爱

[soʊ] [ˈdɪrli] .
so dearly .
所以 亲爱的 .

他们一起朗诵了这首我们都非常熟悉、非常喜爱的诗歌。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈklemənt] [siː] . [muə; mɔː] , [huː] [roʊt] [ðə; ði][ˈpoʊəm] , [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi]
Dr . Clement C . Moore , who wrote the poem , never expected that he
博士 . 克莱门特 C . 摩尔 , WHO 写道 这 诗 , 绝不 预期的 那 他
[wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [baɪ][,aɪ ˈtiː] .
would be remembered by it .
会 是 记得 经过 它 .

作者克莱门特·C·摩尔博士从未想过自己会因这首诗而被人铭记。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪməs] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
If he expected to be famous at all as a writer ,
如果 他 预期的 到 是 著名的 在 全部 作为 一个 作家 ,
如果他期望能以作家身份成名的话,

[hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈdɪkʃənəri] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] .
he thought it would be because of the Hebrew Dictionary that he wrote .
他 想法 它 会 是 因为 的 这 希伯来语 字典 那 他 写道 .
他认为这是因为他编写的希伯来语词典。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ˈtʃelsi] [skwer] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [ɪn] - ;
He was born in a house near Chelsea Square , New York City , in 1781 ;
他 曾是 出生 在 一个 房子 靠近 切尔西 正方形 , 新的 约克 城市 , 在 - ;
他于 1781 年出生于纽约市切尔西广场附近的一所房子里;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he lived there all his life .
和 他 居住地 那里 全部 他的 生活 .
他一生都住在那里。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪəpleɪsɪz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ;
It was a great big house , with fireplaces in it ;
它 曾是 一个 伟大的 大的 房子 , 和 壁炉 在 它 ;
那是一栋很大的房子，里面有壁炉;

— [dʒʌst][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
— just the house to be living in on Christmas Eve .
— 只是 这 房子 到 是 活的 在 在 圣诞节 前夕 .
— 圣诞夜最理想的居住之地。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [muə; mɔː][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] .
Dr . Moore had children .
博士 . 摩尔 有 孩子们 .
摩尔博士有孩子。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]
He liked writing poetry for them even more than he liked writing a
他 喜欢 写作 诗 为了 他们 甚至 更多的 比 他 喜欢 写作 一个
[ˈhiːbruː] [ˈdɪkʃənəri] .
Hebrew Dictionary .
希伯来语 字典 .

他喜欢为他们写诗，甚至超过了喜欢编写希伯来语词典。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
He wrote a whole book of poems for them .
他 写道 一个 所有的 书 的 诗歌 为了 他们 .
他们为他们写了一整本诗集。

[wʌn] [jɪr] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [ˈpoʊəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kɔːl] “
One year he wrote this poem , which we usually call “
— 年 他 写道 这 诗 , 哪个 我们 通常 称呼 “
有一年他写了这首诗，我们通常称之为“

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ['krɪsməs] ,
- **Tw****as** **the** **N****ight** **b****efore** **C****hristmas** ,
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 ,

圣诞前夜

” [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
” **to** **give** **to** **his** **children** **for** **a** **Christmas** **present** .
” 到 给 到 他的 孩子们 为了 一个 圣诞节 展示 .

打算送给孩子们作为圣诞礼物。

[ðeɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][dʒʌst][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɔːkɪŋz] [brɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They **read** **it** **just** **after** **they** **had** **hung** **up** **their** **stockings** **before** **one** **of** **the**
他们 读 它 只是 后 他们 有 悬挂 向上 他们的 长筒袜 前 一 的 这
[bɪɡ] ['faɪəpleɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .
big **fireplaces** **in** **their** **house** .
大的 壁炉 在 他们的 房子 .

他们把袜子挂在家里一个大壁炉前后，就读了这本书。

[ˈæftərwərd] , [ðeɪ] ['lɜːrɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ri'saɪtɪd] [aɪ 'tiː] ,
Afterward , **they** **learned** **it** , **and** **sometimes** **recited** **it** ,
之后 , 他们 学习 它 , 和 有时 背诵 它 ,

后来，他们学会了这首歌，有时还会背诵它。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈðər] [ˈtʃɪldrən] [lɜːrɪn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
just **as** **other** **children** **learn** **it** **and** **recite** **it** **now** .
只是 作为 其他 孩子们 学习 它 和 背诵 它 现在 .

就像其他孩子现在学习和背诵它一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
It **was** **printed** **in** **a** **newspaper** .
它 曾是 打印 在 一个 报纸 .

它刊登在报纸上。

[ðen] [ə; eɪ] ['mæɡəziːn] ['prɪntɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
Then **a** **magazine** **printed** **it** , **and** **after** **a** **time** **it** **was** **printed** **in** **the**
然后 一个 杂志 打印 它 , 和 后 一个 时间 它 曾是 打印 在 这
[skuːl] ['riːdɜːz] .
school **readers** .
学校 读者 .

后来有杂志刊登了这篇文章，过了一段时间，学校的读物里也刊登了这篇文章。

['lɛtər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
Later **it** **was** **printed** **by** **itself** , **with** **pictures** .
之后 它 曾是 打印 经过 本身 , 和 图片 .

后来它被单独印刷出来，并配有图片。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈðər]
Then **it** **was** **translated** **into** **German** , **French** , **and** **many** **other**
然后 它 曾是 翻译 进入 德语 , 法语 , 和 许多 其他
[ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
languages :
语言 .

然后它被翻译成德语、法语和许多其他语言。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ˈɪntuː] “ [breɪl] ” ;
It **was** **even** **made** **into** “ **Braille** ” ;
它 曾是 甚至 制成 进入 “ 盲文 ” ;

它甚至被制作成了“盲文”;

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [reɪzɪd] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [blaɪnd] [ˈtʃɪldrən] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfɪŋɡərz] .
which **is** **the** **raised** **printing** **that** **blind** **children** **read** **with** **their** **fingers** .
哪个 是 这 提高 印刷 那 瞎的 孩子们 读 和 他们的 手指 .

这是盲童用手指阅读的凸起印刷字体。

[bʌt; bət][ˈnevər][hæz; həz][,aɪˈti:] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:ˈes][ɪn][soʊ] [əˈtræktɪv] [ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz][ɪn] [ðɪs]
But never has it been given to us in so attractive a form as in this
但 绝不 有 它 到过 给定 到 我们 在 所以 吸引人的 一个 形式 作为 在 这
[bʊk] .
book .
书 .

但它从未以如此吸引人的形式呈现给我们，就像这本书一样。

[,aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊ] [ðɪs] [ˈpoʊəm] .
It has happened that almost all the children in the world know this poem .
它 有 发生 那 几乎 全部 这 孩子们 在 这 世界 知道 这 诗 .
几乎全世界的孩子都知道这首诗。

[haʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ˈeni] [ˈhi:bru:] !
How few of them know any Hebrew !
如何 很少 的 他们 知道 任何 希伯来语 !
他们当中懂希伯来语的人寥寥无几!

[ˈevri] [ˈkrɪsməs] [i:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈstʌdiɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪnɪstəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Every Christmas Eve the young men studying to be ministers at the General
每一个 圣诞节 前夕 这 年轻的 男人 学习 到 是 部长们 在 这 一般的
[θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈsemineri] ,
Theological Seminary ,
神学 神学院 ,
每年圣诞前夜，在总神学院学习成为牧师的年轻人们，

[nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] , [pʊt][ə; eɪ][ˈhɑ:li] [ri:θ] [əˈraʊnd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɔ:rz, ˈmɔ:rz] [ˈpɪktʃər] ,
New York City , put a holly wreath around Dr : Moore's picture ,
新的 约克 城市 , 放 一个 冬青 花圈 大约 博士 : 摩尔 图片 ,
纽约市，请在摩尔博士的照片周围放置冬青花环。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
which is on the wall of their dining - room .
哪个 是 在 这 墙 的 他们的 用餐 - 房间 .
它挂在他们餐厅的墙上。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈsemineri] [stændz] ?
Because he gave the ground on which the General Theological Seminary stands ?
因为 他 给予 这 地面 在 哪个 这 一般的 神学 神学院 站立 ?
因为他奠定了总神学院的基础？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈhi:bru:] [ˈdɪkʃənəri] ?
Because he wrote a Hebrew Dictionary ?
因为 他 写道 一个 希伯来语 字典 ?
因为他写了一本希伯来语词典？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðeɪ] [du:][,aɪˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][,esˈti:] .
They do it because he was the author of “ A Visit from St .
他们 做 它 因为 他 曾是 这 作者 的 “ 一个 访问 从 英石 :
[ˈnɪkələs] .
Nicholas .
尼古拉斯 .

他们这样做是因为他是《圣尼古拉斯的来访》的作者。

" [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] .
" Most of the children probably know the words of the poem .
" 最多 的 这 孩子们 大概 知道 这 字 的 这 诗 .
" 大多数孩子可能都知道这首诗的歌词。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] .
They are old .
他们 是 老的 .

它们很老了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [mɪs] ['dʒesi] ['wɪl,kɑ:ks] [smɪθ] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
But the pictures that Miss Jessie Willcox Smith has painted for this edition of
但 这 图片 那 错过 杰西 威尔科克斯 史密斯 有 绘 为了 这 版 的
[ɑɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [nu:] .
it are new .
它 是 新的 .

但杰西·威尔科克斯·史密斯小姐为本期杂志创作的画作是全新的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['prɑ:bəbli] , [hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [baɪ] [mɪs] [smɪθ] ,
All the children , probably , have seen other pictures painted by Miss Smith ,
全部 这 孩子们 , 大概 , 有 已见 其他 图片 绘 经过 错过 史密斯 ,
孩子们可能都看过史密斯小姐的其他画作。

['ʃoʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['ʌðər] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
showing children at other seasons of the year .
显示 孩子们 在 其他 季节 的 这 年 .
展示儿童在一年中其他季节的形象。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['pɪktʃərz] ,
How much they will enjoy looking at these pictures ,
如何 很多 他们 将要 享受 寻找 在 这些 图片 ,
他们一定会很喜欢看这些照片的。

['ʃoʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [best] , — ['krɪsməs] [i:v] !
showing children on that night that all children like best , — Christmas Eve !
显示 孩子们 在 那 夜晚 那 全部 孩子们 喜欢 最好的 , — 圣诞节 前夕 !
在那所有孩子最喜欢的夜晚——平安夜！

[i:] . [ˌem,sɪ:'si:] .
E . McC .
E . mcc .

E. McC.

[wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [wen] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs]
was the night before Christmas , when all through the house
曾是 这 夜晚 前 圣诞节 , 什么时候全部 通过 这 房子
那是圣诞前夜，整个房子里……

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] ;
Not a creature was stirring , not even a mouse ;
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 ;
寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [ker]
The stockings were hung by the chimney with care
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心
长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn][hoʊps] [ðæt][es 'ti:] . ['nɪkələs] [su:n] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər] ;
In hopes that St . Nicholas soon would be there ;
在 希望 那 英石 . 尼古拉斯 很快 会 是 那里 ;
希望圣尼古拉斯很快就会到来；

[hiː; hi] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈnesəld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][ðər; ðər][bedz] ,
he children were nestled all snug in their beds ,
他 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 ;
孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上。

[waɪl] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [dɑːnst] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhedz] ;
While visions of sugar - plums danced in their heads ;
尽管 愿景 的 糖 - 李子 跳舞 在 他们的 头部 ;
他们的脑海中浮现出糖梅仙子的景象;

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][kæp] ,
And mamma in her kerchief , and I in my cap ,
和 妈妈 在 她 头巾 ; 和 我 在 我的 帽 ;
妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈsetld] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntɜːz] [næp] ,
Had just settled our brains for a long winter's nap ,
有 只是 定居 我们的 大脑 为了 一个 长的 冬天的 午睡 ;
我们的大脑刚刚准备好进入漫长的冬眠状态，

[hen] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðər; ðər][əˈrouz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklætər] ,
hen out on the lawn there arose such a clatter ,
母鸡 出去 在 这 草地 那里 出现 这样的 一个 哒 ;
这时，草坪上突然传来一阵嘈杂声。

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
I sprang from the bed to see what was the matter .
我 弹簧 从 这 床 到 看 什么 曾是 这 事情 .
我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Away to the window I flew like a flash ,
离开 到 这 窗户 我 飞翔 喜欢 一个 闪光 ;
我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .
Tore open the shutters and threw up the sash .
撕裂 打开 这 百叶窗 和 扔 向上 这 窗扇 ;
猛地拉开百叶窗，掀起窗扇。

[hiː; hi] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈfɔːlən] [snəʊ]
he moon on the breast of the new - fallen snow
他 月亮 在 这 胸部 的 这 新的 - 倒下 雪
月亮挂在新生的雪地上

[geɪv] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekts] [brɪˈloʊ] ,
Gave the lustre of mid - day to objects below ,
给予 这 光泽 的 中 - 天 到 对象 以下 ;
使下方的物体呈现出正午的光泽，

[wen] , [wʌt] [tuː; tə][maɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] ,
When , what to my wondering eyes should appear ,
什么时候 , 什么 到 我的 好奇 眼睛 应该 出现 ,
这时，我惊奇的目光中出现了什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [sleɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈtaɪni] [ˈreɪndɪr] ,
But a miniature sleigh , and eight tiny reindeer ,
但 一个 微型 雪橇 ; 和 八 微小的 驯鹿 ;
但是一辆迷你雪橇和八只小驯鹿，

[aɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈdraɪvər] , [soʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
ith a little old driver , so lively and quick ,
ith 一个 小的 老的 司机 ; 所以 热闹 和 快的 ;
一位年纪虽小但精神矍铄、动作敏捷的司机

[aɪ] [nu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][,es ˈti:] . [nɪk] .
I knew in a moment it must be St. Nick .
我 知道 在 一个 片刻 它 必须 是 英石 : 缺口 :

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔ:ɹ] [ˈræpɪd][ðæn; ðən] [ˈi:ɡəlz] [hɪz; ɪz] [ˈkɔʊrsər] [ðeɪ] [keɪm] ,
More rapid than eagles his coursers they came ,
更多的 迅速的 比 老鹰 他的 课程 他们 来了 ,

他的骏马比雄鹰跑得还快，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhwiːld] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] :
And he whistled , and shouted , and called them by name :
和 他 吹口哨 , 和 喊叫 , 和 称为 他们 经过 姓名 :

他吹着口哨，大声喊叫，还叫出了他们的名字：

[aʊ] , [dæʃər] !
ow , Dasher !
现在 , 冲锋者 !

哦，达舍！

[naʊ] , [ˈdænsər] !
now , Dancer !
现在 , 舞蹈家 !

现在，舞者！

[naʊ] , [ˈpræsər] [ænd; ənd] [ˈvɪksn] !
now , Prancer and Vixen !
现在 , 普兰瑟 和 泼妇 !

现在是 Prancer 和 Vixen！

[ɑ:n] , [ˈkɑ:mɪt] !
On , Comet !
在 , 彗星 !

彗星，出发！

[ɑ:n] , [ˈkju:pɪd] !
on , Cupid !
在 , 丘比特 !

丘比特，加油！

[ɑ:n] , [ˈdɑ:ndə] [ænd; ənd] [ˈblɪtsən] !
on , Donder and Blitzen !
在 , 唐德 和 闪电战 !

加油，唐德和布利岑！

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] !
To the top of the porch !
到 这 顶部 的 这 门廊 !

到门廊顶上去！

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] !
to the top of the wall !
到 这 顶部 的 这 墙 !

爬到墙顶！

[naʊ] [dæʃ] [əˈweɪ] !
Now dash away !
现在 短跑 离开 !

快快跑！

[dæʃ] [əˈweɪ] !
dash away !
短跑 离开 !

快跑！

[dæʃ] [ə'weɪ] [ɔ:l] !
dash away all !
短跑 离开 全部 !

快跑啊！

[es][draɪ] [li:vz] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪld] ['hɜ:rəkeɪn] [flaɪ] ,
" **s dry leaves that before the wild hurricane fly** ,
" s 干燥 树叶 那 前 这 荒野 飓风 飞 ,

在狂野飓风来临之前，枯叶飘落。

[wen] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] , [maʊnt] [tu;; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
When they meet with an obstacle , mount to the sky ;
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ;

当他们遇到障碍时，就飞向天空；

[soʊ][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p][ðə; ði] ['kɔ:rsər] [ðeɪ] [flu:] ,
So up to the house - top the coursers they flew ,
所以 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔 ,

于是，它们飞到了屋顶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd][es 'ti:] . ['nɪkələs] [tu:] .
With the sleigh full of Toys , and St . Nicholas too .
和 这 雪橇 满的 的 玩具 , 和 英石 : 尼古拉斯 也 .

雪橇上装满了玩具，还有圣诞老人。

[ɛn'di:] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f]
nd then , in a twinkling , I heard on the roof
和 然后 , 在 一个 闪烁 , 我 听到 在 这 屋顶

然后，就在一瞬间，我听到屋顶上传来声音

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [hu:f] .
The prancing and pawing of each little hoof .
这 轻快地跳跃 和 爪子 的 每个 小的 蹄 .

小蹄子轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
As I drew in my head , and was turning around ,
作为 我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [es 'ti:] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
Down the chimney St . Nicholas came with a bound .
向下 这 烟囱 英石 : 尼古拉斯 来了 和 一个 边界 .

圣诞老人从烟囱里一跃而下。

[i:][wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l][ɪn][fɜ:r] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
e was dressed all in fur , from his head to his foot ,
e 曾是 穿着 全部 在 毛皮 , 从 他的 头 到 他的 脚 ,

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ta:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sɒt] ;
And his clothes were all tarnished with ashes and soot ;
和 他的 衣服 是 全部 失去光泽 和 灰烬 和 煤烟 ;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟；

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A bundle of Toys he had flung on his back ,
一个 捆 的 玩具 他 有 扔 在 他的 后退 ,

他背上扛着一大堆玩具，

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pedlər] [dʒʌst]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] .
And he looked like a peddler just opening his pack .
和 他 看起来 喜欢 一个 小贩 只是 开幕 他的 盒 .

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[ɪz] [aɪz] — [haʊ] [ðeɪ] [ˈtwɪŋkəld] !
is eyes — how they twinkled !
是 眼睛 — 如何 他们 闪烁 ！

她的眼睛——它们闪闪发光！

[hɪz; ɪz] [ˈdɪmplz] [haʊ] [ˈmeri] !
his dimples how merry !
他的 酒窝 如何 欢乐 ！

他的酒窝真可爱！

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈroʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] !
His cheeks were like roses , his nose like a cherry !
他的 脸颊 是 喜欢 玫瑰 , 他的 鼻子 喜欢 一个 樱桃 ！

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样明亮！

[hɪz; ɪz] [drol] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [wɹ; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
His droll little mouth was drawn up like a bow ,
他的 滑稽 小的 嘴 曾是 绘制 向上 喜欢 一个 弓 ,

他那滑稽的小嘴像弓一样向上翘起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɹ; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] ;
And the beard of his chin was as white as the snow ;
和 这 胡须 的 他的 下巴 曾是 作为 白色的 作为 这 雪 ;

他下巴上的胡须像雪一样白；

[hiː; hi] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [hiː; hi] [held] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
he stump of a pipe he held tight in his teeth ,
他 树桩 的 一个 管道 他 握住 紧的 在 他的 牙齿 ,

他嘴里紧紧叼着一截管子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [enˈsɜːkəld] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] ;
And the smoke it encircled his head like a wreath ;
和 这 抽烟 它 包围 他的 头 喜欢 一个 花圈 ;

烟雾像花环一样环绕着他的头部；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈbeli] ,
He had a broad face and a little round belly ,
他 有 一个 广阔 脸 和 一个 小的 圆形的 腹部 ,

他脸型宽阔，肚子有点圆。

[ðæt] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] [læft] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbəʊlfʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒeli] .
That shook when he laughed , like a bowlful of jelly .
那 摇晃 什么时候 他 笑了 , 喜欢 一个 满碗 的 果冻 .

他笑的时候，那东西都晃动起来，像一碗果冻。

[iː] [wɹ; wəz] [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ə; eɪ] [raɪt] [ˈdʒɔːli] [oʊld] [elf] ,
e was chubby and plump , a right jolly old elf ,
e 曾是 胖乎乎的 和 丰满 , 一个 正确的 快乐的 老的 精灵 ,

他胖乎乎的，圆滚滚的，是个非常快乐的老精灵。

[ænd; ənd] [aɪ] [læft] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪˈself] ;
And I laughed when I saw him , in spite of myself ;
和 我 笑了 什么时候 我 锯 他 , 在 尽管如此 的 我 ;

看到他时，我不由自主地笑了；

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A wink of his eye and a twist of his head ,
一个 眨眼 的 他的 眼睛 和 一个 捻 的 他的 头 ,

他眨了眨眼，歪了歪头，

[suːn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] ;
Soon gave me to know I had nothing to dread ;
很快 给予 我 到 知道 我 有 没有什么 到 恐惧 ;

很快我就明白我没有什么好害怕的；

[i:] [spʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
e spoke not a word , but went straight to his work ,
e 辐 不是 一个 单词 , 但 去 直的 到 他的 工作 ,
他一句话也没说, 直接开始工作了。

[ænd; ʌnd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] ; [ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
And filled all the stockings ; then turned with a jerk ,
和 已填 全部 这 长筒袜 ; 然后 转向 和 一个 混蛋 ,
然后把所有的袜子都装满了; 接着猛地转过身,

[ænd; ʌnd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə] [ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
And laying his finger aside of his nose ,
和 躺下 他的 手指 旁边 的 他的 鼻子 ,
他将手指放在鼻翼旁,

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:d] , [ʌp][ðə; ði] ['tɪmni] [hi:; hi][rouz] ;
And giving a nod , up the chimney he rose ;
和 给予 一个 点头 , 向上 这 烟囱 他 玫瑰 ;
他点点头, 便顺着烟囱升了上去;

[i:] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
e sprang to his sleigh , to his team gave a whistle ,
e 弹簧 到 他的 雪橇 , 到 他的 团队 给予 一个 哨 ,
他跳上雪橇, 向他的雪橇队吹了声口哨。

[ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [flu:] [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .
And away they all flew like the down of a thistle .
和 离开 他们 全部 飞翔 喜欢 这 向下 的 一个 蓟 .
于是它们全都像蓟草的绒毛一样飞走了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , [er] [hi:; hi][droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
But I heard him exclaim , ere he drove out of sight ,
但 我 听到 他 惊叹 , 埃雷 他 驾驶 出去 的 视线 ,
但我听到他在车子消失在我的视线之前喊了一声:

“ ['hæpi] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] . ”
“ **Happy Christmas to all , and to all a good - night .** ”
“ 快乐的 圣诞节 到 全部 , 和 到 全部 一个 好的 - 夜晚 . ”
“祝大家圣诞快乐, 晚安。”

听书破万卷

开口如有神

